

11. Episodio once - La familia de Esther

Online video transcript

Meet Esther's family and get a flavour of life in the Spanish countryside. Learn about the two ways of saying 'you'.

PREVIAMENTE...

PREVIOUSLY...

Nada más llegar a Madrid conociste a Merche, una periodista.
Shortly after your arrival in Madrid you met Merche, a journalist.

MERCHE

Sí, un momento por favor. Pide tú. Yo quiero un café con leche y una tostada.
Yes, just a minute please. You order. I'd like a coffee with milk and a piece of toast.

Durante el fin de semana hicisteis amistad.
Over the weekend you became friends.

MERCHE

¡Hola! ¿Qué tal?
Hello! How are you?

Pero mientras te mostraba la ciudad, te diste cuenta de que su trabajo la había puesto en peligro.
But while she showed you around, you realised her job had put her in danger.

MERCHE

¿Quién es?
Who is this?

Así que la seguiste hasta el campo en Castilla y León, lleno de pueblos pequeños y tranquilos
So you followed her to the countryside of Castilla y León, full of small, quiet villages

donde ella encontró refugio en casa de su amiga.
where she found refuge at her friend's house.

MERCHE

Ésta es.
This is it.

ESTHER

¡Pasa, pasa!
Come on in!

Resulta que su amiga Esther es profesora de español.
It turns out that her friend Esther is a Spanish teacher.

ESTHER
¡Chicos! Tengo fruta.
Folks! I've got fruit.

MERCHE
¡Aaaah!
Aaaah!

ESTHER
Un momento, ¿vale? ¿Qué pasa?
Just a minute, ok? What's going on?

MERCHE
Una araña.
A spider.

ESTHER
¿Dónde?
Where?

MERCHE
Una araña enorme. Ahí.
A huge spider. There.

ESTHER
¿Y la sartén?
And the frying pan?

MERCHE
Tengo hambre.
I'm hungry.

ESTHER
Vale. Ahora termino la clase y preparo algo de comer, ¿de acuerdo?
Ok. I'll finish the class now and make something to eat, ok?

ACEPTAR UNA INVITACIÓN
ACCEPTING AN INVITATION

Merche dijo: 'Tengo hambre'. Veamos lo que Esther está cocinando para comer.
Merche said: 'Tengo hambre'. I'm hungry. Let's see what Esther is cooking for lunch.

Eso es cebolla y patatas, huevos.
That's 'cebolla' and 'patatas', 'huevos'.

11. Episodio once - La familia de Esther

Online video transcript

ESTHER

La tortilla va a estar muy, muy buena.

The omelette is going to be really nice.

Es una tortilla, una tortilla española.

It's 'una tortilla', 'una tortilla española' a Spanish omelette.

MERCHE

¡Esther! La tortilla está buenísima, como siempre.

Esther! The omelette is really good, as always.

ESTHER

¡Gracias! Merche, esta tarde voy a casa de mis padres. ¿Quieres venir?

Thanks! Merche, this afternoon I'm going to my parents' house. Would you like to come?

¿Lo has entendido? Esta tarde Esther va a casa de sus padres.

Did you get that? This afternoon, 'esta tarde', Esther's going to her parents'.

esta tarde

this afternoon

Acaba de preguntarle a Merche:

She's just asked Merche:

¿Quieres venir...

Would you like to come...

...a casa de mis padres?

...to my parents' house?

Veamos qué dice.

Let's see what she says.

MERCHE

No puedo, tengo mucho trabajo.

I can't, I have a lot of work.

ESTHER

¿Y tú? ¿Quieres venir a casa de mis padres?

And you? Would you like to come to my parents' house?

Es un pueblo bonito, que no está lejos, a diez minutos en coche. ¿Quieres venir?

It's a nice village, which isn't far, ten minutes by car. Would you like to come?

Dice que es un pueblo bonito. ¿Quieres venir?

She says 'es un pueblo bonito'. It's a nice village. '¿Quieres venir?'

En español se dice: 'Sí, ¡gracias!'
In Spanish you say: 'Yes, thank you!'

YOU
Sí, gracias.
Yes, thank you.

MERCHE
¡Vino! ¡Mmmm!
Wine! Mmmm!

MERCHE AND ESTHER
¡Salud!
Cheers!

ESTHER (IN CAR WITH YOU)
El tiempo está mejor ahora.
The weather's better now.

GUÍA DE CONVERSACIÓN PHRASEBOOK

Antes de conocer a los padres de Esther, déjame decirte cómo deberías dirigirte a ellos.
Before you meet Esther's parents, let me tell you how you should address them.

Recordarás '¿qué tal?' También puedes decir: '¿Cómo estás?', la abreviación de '¿cómo estás tú?'
You remember '¿qué tal?', how are you? You could also say: '¿Cómo estás?', short for '¿cómo estás tú?'

¿Cómo estás (tú)?
How are you? (informal)

Pero cuando estés hablando con los padres de Esther, te sugiero que digas:
'But when you're talking to Esther's parents, I suggest you say:

'¿Cómo está?', la abreviación de '¿cómo está usted?', que es una manera educada y respetuosa de preguntar.
'¿Cómo está?', short for '¿cómo está usted?', which is a polite respectful way of asking.

¿Cómo está (usted)?
How are you? (formal)

Ahora bien, si eres a quién preguntan, puedes responder con: 'Bien, gracias, ¿y tú?'
Now, if you're the one being asked, you can reply with: 'Bien, gracias, ¿y tú?' Fine, thanks, and you?

Bien, gracias. ¿Y tú?
Fine, thanks. And you? (informal)

11. Episodio once - La familia de Esther

Online video transcript

Pero en el caso de los padres de Esther, dirías: 'Bien, gracias, ¿y usted?'
But in the case of Esther's parents, you would say: 'Bien, gracias, ¿y usted?'

Bien, gracias. ¿Y usted?

Fine, thanks. And you? (formal)

'Tú' y 'usted' ambos significan 'you', pero se usa 'usted' en situaciones formales, en tiendas, en los negocios
'Tú' and 'usted' both mean 'you', but you use 'usted' in more formal situations in shops, in business

y siempre con gente mayor, a no ser que te inviten a tratarlos de tú.
and always with elderly people, unless they invite you to say 'tú'.

Antes de soltarte ante su familia, pincha en next para practicar.
Now before I let you loose on her family, click next for some practice.

¿Y si conoces al hermano o hermana de Esther y te pregunta: '¿Qué tal?' ¿Qué dirías?
What if you meet a brother or sister of Esther's and they ask you: 'Qué tal'? What would you say?

'Bien, gracias, ¿y tú?' o 'bien, gracias, ¿y usted?'. Elige en la respuesta correcta.
'Bien, gracias, ¿y tú?' or 'bien, gracias, ¿y usted?'. Choose the correct answer.

YOU:

Bien, gracias, ¿y usted?

Fine, thanks. And you?

Bien, gracias, ¿y tú?

Fine, thanks, and you?

¿Y si su padre te hace la misma pregunta? Pincha en la respuesta correcta.
Now, if her dad asks the same question? Click on the correct answer.

YOU:

Bien, gracias, ¿y usted?

Fine, thanks. And you?

Bien, gracias, ¿y tú?

Fine, thanks, and you?

EN EL PUEBLO DE ESTHER
IN ESTHER'S VILLAGE

ESTHER

Ésta es la iglesia.

This is the church.

ESTHER (TO SHEPHERD)

Pepito, ¿qué tal todo? ¿Bien?

Pepito, how is everything? Ok?

PEPITO (SHEPHERD)

Bien.

Fine.

ESTHER

Vale, hasta luego. Y éste es el castillo.

Ok, see you later. And this is the castle.

ESTHER (PETTING DOG)

¿Qué haces? Mira, ¿quién es?

What are you doing? Look, who is it?

ESTHER (AT DAD'S WORKSHOP)

¡Papá, hola! ¿Qué haces?

Dad, hello! What are you doing?

ESTHER'S DAD

Hola, ya ves, aquí pasando el rato / trabajando un poco.

Hello, as you can see, killing time / doing some work.

ESTHER (IF YOU'RE A MAN)

Éste es mi padre. Y éste es un amigo de Merche.

This is my father. And this is Merche's friend.

ESTHER (IF YOU'RE A WOMAN)

Éste es mi padre. Y ésta es una amiga de Merche.

This is my father. And this is Merche's friend.

ESTHER'S DAD

Hola. ¿Qué tal estás?

Hello. How are you?

YOU

Bien, gracias, ¿y usted?

Fine, thanks, and you?

ESTHER

Mira, mira, Carlos, es mi hermano Carlos. Hola, Carlos. ¿Qué tal?

Look, Carlos, it's my brother Carlos. Hello, Carlos. How are you?

CARLOS

Hola. Buenas tardes.

Hello. Good afternoon.

ESTHER (IF YOU'RE A MAN)

Éste es mi hermano Carlos y él es un amigo de Merche.

This is my brother Carlos and this is Merche's friend.

ESTHER (IF YOU'RE A WOMAN)

Éste es mi hermano Carlos y ésta es una amiga de Merche.

This is my brother Carlos and this is Merche's friend.

CARLOS

Hombre, un amigo / una amiga de Merche. ¿Qué tal?

Hey, Merche's friend. How are you?

YOU

Bien, gracias, ¿y tú?

Fine, thanks. And you?

CARLOS

Encantado.

Pleased to meet you.

ESTHER

Ahora conoces a mi padre y conoces a mi hermano Carlos.

Now, you've met my father and you've met my brother Carlos.

ESTHER

Vamos a conocer a mi madre. ¿Vamos en tractor? ¡Venga, vamos!

Let's go and meet my mother. Shall we go in the tractor? Come on!

Vamos a conocer a la madre de Esther.

We're off to meet Esther's mother, 'la madre de Esther'.

Las mamás tienden a preguntar más, así que déjame que te prepare.

Mums tend to be more inquisitive, so let me prepare you for that.

Probablemente te preguntará si estás de vacaciones:

She'll probably ask if you're on holiday:

¿Estás de vacaciones?

Are you on holiday?

y dónde vives:

and where do you live:

¿Dónde vives?

Where do you live?

11. Episodio once - La familia de Esther

Online video transcript

Si vives en Inglaterra, por ejemplo di sólo: 'En Inglaterra'.
If you live in England, for example just say: 'En Inglaterra'.

Si quieres ser más específico / específica, puedes decir:
If you want to be more specific you can say:

En el sur de Inglaterra.
In the south of England.

Aquí hay algunos ejemplos más:
Here are some more examples:

En el norte de Gales.
In the north of Wales.

En el este de Escocia.
In the east of Scotland.

En el oeste de Irlanda.
In the west of Ireland.

A propósito, ahora estamos...
By the way, we are now...

en el centro de España.
in central Spain.

ESTHER
¡Mamá!
Mum!

ESTHER'S MUM
Hola.
Hello.

ESTHER
Hola, ¿qué tal?
Hello, how are you?

ESTHER'S MUM
Bien.
Fine.

ESTHER
Ésta es mi madre.
This is my mother.

ESTHER'S MUM

Encantada.

Pleased to meet you.

YOU

Mucho gusto / ¿Qué tal? / ¿Cómo está?

My pleasure / How are you?

ESTHER'S MUM

¿Estás de vacaciones?

Are you on holiday?

YOU

Sí.

Yes.

ESTHER'S MUM

Disfrutando del buen tiempo. ¿Dónde vives?

Enjoying the good weather. Where do you live?

YOU

Say where you live.

ESTHER'S MUM

Ah, muy bien.

Oh, very good.

ESTHER (TO HER MUM)

Mamá, ¿te ayudo con la ropa?

Mum, can I help you with the clothes?

ESTHER (TO YOU)

¿Quieres ir al castillo? Ven, que te muestro. Ahí está el camino.

Would you like to go to the castle? Come with me, I'll show you. There's the path.

Yo voy a ayudar a mi madre. Nos vemos luego, ¿vale? Hasta luego.

I'm going to help my mother. See you later, ok? Bye, then.

EN LO ALTO DEL CASTILLO

AT THE TOP OF THE CASTLE

Este castillo está en la frontera que una vez separó el reino de Castilla del de León.

This castle stands on the border that once separated the kingdoms of Castille and León.

Ahora estamos en medio de las llanuras del Norte de Castilla. Se llaman Tierra de Campos.

We're now right in the middle of the plains of Northern Castille. They're called 'Tierra de Campos,' Land of Fields.